



Langues & Littératures

N° 20

janvier 2016

Revue du Groupe d'Etudes Linguistiques et Littéraires



Université Gaston Berger de Saint-Louis

B.P. 234, Saint-Louis, Sénégal

ISSN 0850-5543

LANGUES ET LITTERATURES

Revue du Groupe d'Etudes Linguistiques et Littéraires (G.E.L.L.)

B.P. 234 Saint-Louis (Sénégal) – Tél. (221) 961 22 87 – Fax 961 18 84
Courriers électroniques: boucamara2000@gmail.com ou naedioba@yahoo.fr

Compte Chèque Postal n°09553-A Saint-Louis, Sénégal
Directeur du G.E.L.L.: Pr Boubacar CAMARA

COMITE SCIENTIFIQUE ET COMITE DE LECTURE

Begong Bodoli	BETINA (UGB, Sénégal)	Locha	MATESO (France)
Boubacar	CAMARA (UGB, Sénégal)	Maweja	MBAYA (UGB, Sénégal)
Mamadou	CAMARA (UGB, Sénégal)	G. Ossito	MIDIOHOUAN (Bénin)
Mosé	CHIMOUN (UGB, Sénégal)	Pius Ngandu	NKASHAMA (USA)
Moussa	DAFF (UCAD, Sénégal)	Fallou	NGOM (USA)
Alioune	DIANE (UCAD, Sénégal)	Albert	OUEDRAOGO (B.Faso)
Cheikh	DIENG (UCAD, Sénégal)	Sékou	SAGNA (UGB, Sénégal)
Samba	DIENG (UCAD, Sénégal)	Oumar	SANKHARE (Sénégal)
Dieudonné	KADIMA-NZUJI (Congo)	Ndiawar	SARR (UGB, Sénégal)
Mamadou	KANDJI (UCAD, Sénégal)	Aliko	SONGOLO (USA)
Baydallaye	KANE (UGB, Sénégal)	Omar	SOUGOU (UGB, Sénégal)

COMITE DE RÉDACTION

Administrateur	Badara	SALL
Rédacteur en Chef	Mamadou	BA
Directeur de publication	Birahim	DIAKHOUMPA
Secrétaire de rédaction	Lamarana	DIALLO
Trésorier	Banda	FALL
Chargé de la communication	Kalidou	SY

Copyright: GELL, Université Gaston Berger de Saint-Louis, 2016

ISSN 0850-5543

Sommaire

Les Naufragés de l'intelligence de Jean-Marie Adiaffi, un roman transgénérique et transdisciplinaire 3

Babou DIENE

La didactique du français et le niveau des postulants des universités au Sénégal 19

Ibrahima Ba

Inconstance ou valeurs réelles du présent de l'indicatif dans le système des temps: étude diachronique du tiroir 47

Fidèle DIEDHIOU

Les aspects morphologiques et sémantiques de la documentation du Baoulé 59

Emmanuel KOUAME YAO

Urban Mobility: How Social Identities Are Constructed Through Language in a Multicultural Area? 73

Albinou NDECKY

L'évolution du métier de journaliste sportif au Sénégal: de la période coloniale à aujourd'hui 91

Ibrahima SARR et Mamadou KOUMÉ

Réflexions méthodologiques et approches didactiques sur la motivation dans l'apprentissage de l'espagnol comme langue étrangère 109

Cheikh GUEYE

La phrase assertive à sujet inversé dans *Le vase d'or* d'Ernest-Théodore-Amadeus Hoffmann 129

Birame SÈNE

LE REALISME ROMANESQUE: CE VIEUX LIT DE PROCUSTE 147

Moustapha FAYE

L'action de l'Eglise catholique dans l'entreprise coloniale française au Sénégal, 1817-1872..... 157

Valy FAYE

Medias, langues nationales et promotion des valeurs culturelles endogènes en République Démocratique du Congo: cas des émissions télévisées de la Direk-tv 177

Maweja MBAYA

Le repère constitutif en koulango..... 185

Kra Kouakou Appoh Enoc

La morphologie des verbes palaka..... 201

Kanabein Oumar YEO

Le roman de l'oraliture ou la réécriture des récits oraux ouest-africains chez Ahmadou Kourouma et Boubacar Boris Diop..... 217

Serigne SEYE

Aimé Césaire: Poetik der Revolte oder vom Einfluss des Surrealismus und Sturm und Drangs auf die schwarze Literatur französischer Sprache 237

Ibrahima DIOP

Dévoilement féminin et pratique thanatographique dans Harrouda de Tahar Ben Jelloun..... 255

Yao Louis KONAN

De la plasticité des genres: réflexion sur la spécificité et la proximité des genres romanesque et historique. Approche théorique et quelques exemples sur le personnage historique..... 271

Ndioro SOW

Aimé Césaire: Poetik der Revolte oder vom Einfluss des Surrealismus und Sturm und Drangs auf die schwarze Literatur französischer Sprache

Ibrahima DIOP*

Résumé: La littérature noire d'expression française a vu le jour et s'est développée en grande partie sous l'emprise d'influences et de tendances littéraires européennes – Sturm und Drang, classicisme allemand ou de Weimar, romantisme allemand et français, symbolisme, surréalisme... – Aimé Césaire, fondateur du concept de négritude et un des plus influents penseurs et précurseurs de ce mouvement identitaire et culturel, s'appuie sur le surréalisme et le Sturm und Drang pour asseoir les fondements de son combat contre la domination et l'oppression coloniales. En effet, ces deux courants littéraires dont les idéaux reposent essentiellement sur la libération totale de l'individu et le rejet de la tradition et du patron artistique existant, sonnent la révolte contre les règles morales, politiques, culturelles, littéraires et artistiques préétablies d'origine étrangère. Ils trouvèrent, de ce fait un écho favorable chez Césaire dont la poésie est l'une des révolutions les plus radicales de l'histoire de la littérature noire francophone. Avec une conscience sereine et imperturbable, le poète a su construire un univers littéraire et poétique qui puise sa richesse dans les valeurs idéologiques et esthétiques de la négritude.

Mots-clés: Césaire, négritude, colonialisme, surréalisme, Sturm und Drang

Abstract: The black literature of French expression came out and developed mainly under the influences of European literary trends- Sturm und Drang, German classicism or of Weimar, French and German Romanticism, symbolism, surrealism...- Aimé Césaire, founder of the Negritude concept is one of the most influential thinkers and forerunner of this cultural and identity movement, focuses on surrealism and Sturm und Drang, to lay the foundations of his fight against colonial domination and oppression.

As a matter of fact these two literary trends, the ideas of which are essentially based on the total freeing of the individual and the denial of traditions and the existing artistic Patron Saint start the revolt against pre-established moral, political, cultural, literary and artistic rules from abroad. They found a favorable echo in Césaire, whose poetry is one of the most radical revolutions in the history of French speaking Black literature. With serene and imperturbable awareness, the poet has managed to build a literary world which draws its worth from ideological and aesthetic values of Negritude.

Key words: Césaire, Negritude, Colonialism, Surrealism, Sturm und Drang

* Université de Thiès, Sénégal

1. Einleitung

Die moderne schwarze Literatur hat sich im weiten Teil unter dem Einfluss des Kolonialismus und in der Auseinandersetzung mit ihm herausgebildet. Sie entstand Ende des 19. Jahrhunderts durch die Kolonisierung des gesamten Kontinents und wurde auch vorwiegend in den Sprachen und Schriften der einstigen Kolonialmächte geschrieben. Für deren Produktion und Verbreitung wurden Verlage der jeweiligen Metropolen, vor allem in Paris oder in London verwendet.¹ Auf diese Weise ist die afrikanische Literatur von europäischen Einflüssen stark geprägt, zumal die meisten afrikanischen Schriftsteller und Intellektuellen sich in der europäischen Schule – auch Kolonialschule in jener Zeit genannt – ausgebildet haben. So ist eine ausgeprägte Resonanz europäischer Literaturströmungen in der afrikanischen Literatur zu finden. Es bestanden tatsächlich sehr enge und frappante Verbindungen in den 1930er Jahren zwischen der afrikanischen Kultur- und Identitätsbewegung der Négritude und einerseits der europäischen Avantgarde des Surrealismus und andererseits jenen Strömungen der deutschsprachigen Literatur und Kultur der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, die üblicherweise unter dem Sammelbegriff des Sturm und Drangs zusammengefasst werden. Diese tiefgreifenden und frappierenden Ähnlichkeiten und Affinitäten zwischen der schwarzen und europäischen Literatur sind im Werk von einem der Wortführer der Négritude, Aimé Césaire, nachzuweisen. Zugleich Dichter, Dramatiker und Politiker hat Aimé Césaire das Konzept der Négritude am Ende der 30er Jahre geprägt und ist eine der größten literarischen Figuren des 20. Jahrhunderts. Der Dichter ist seiner Aufgabe bezüglich der schwarzen Welt bewusst und proklamiert heftig seine Négritude, um seine Kultur bzw. die schwarzen Werte zu verteidigen. In seinem Werk widmet er sich der Verherrlichung des Schwarzen.

Die vorliegende Studie setzt sich zum Ziel, einerseits den Gehalt der Poesie Césaire, die als engagierte Dichtung gilt, in Augenschein zu nehmen. Andererseits macht sie sich es zur Aufgabe, die Einflüsse der europäischen Literaturepochen des Surrealismus und des Sturm und Drangs auf das Werk Césaires und weitgehend auf die schwarze frankophone Literatur zu untersuchen

¹ Joachim Fiebach: *Kunstprozesse in Afrika. Literatur im Umbruch*. Berlin: Akademie-Verlag 1979, S. 73.

2. Die Poesie von Césaire: Poetik der Revolte oder Revolte der Poetik

Mit der Veröffentlichung seines Werkes *De la littérature des Nègres*² im beginnenden 19. Jahrhundert hatte Henri Grégoire der künftigen afrikanischen Literatur den Weg gebahnt. Mit der explosionsartigen Anerkennung der literarischen und künstlerischen Fähigkeiten der Schwarzen bewegten sich viele schwarze und afrikanische Schriftsteller, darunter Césaire, in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts in den von Grégoire vorgezeichneten Bahnen. Kein anderes literarisches und poetisches Konzept wurde so kontrovers und heftig in der schwarzafrikanischen kritischen Intelligenz sowie in der Diaspora diskutiert wie dieses der Négritude. Die umstrittene Diskussion um den Begriff der Négritude erklärt zur Genüge, dass die Négritude bis heutige Zeit auf eine große Resonanz und Aktualität stößt und Gegenstand einer Vielzahl wissenschaftlicher Studien, Tagungen und Arbeiten ist.

Ihre Situation als Angehörige einer kolonial beherrschten Kultur hat zweifellos die Négritude-Begründer dazu angetrieben, sich an fremde literarische Einflüsse anzulehnen, sie anzueignen, um die politische und kulturelle Freiheit der unterdrückten schwarzafrikanischen Völker tatkräftig zu fördern. Auch wenn es Senghor ist, der sich am meisten mit dem Konzept der Négritude in seiner umfangreichen dichterischen und theoretischen Produktion auseinandergesetzt hat, gilt Aimé Césaire als Träger und Erstverwender des Begriffs der Négritude. Senghor selbst gesteht Césaire die Autorschaft des Konzepts der Négritude zu.³ Als Stipendiat der französischen Regierung setzte Césaire 1931 sein Studium am Gymnasium Louis Le Grand fort. Dort lernte er den senegalesischen Dichter Léopold Sédar Senghor, den Schriftsteller Ousmane Socé u. a. kennen. Von diesem Moment an beginnt seine Glorifizierung der schwarzen Werte und des afrikanischen Kontinents, seiner Ahnenwelt in weitem Maße. Im September 1934 gründete er mit anderen Schriftstellern aus Afrika und den Antillen wie Senghor, David Diop, Léon Gontran Damas, Birago Diop... die Zeitschrift *L'Étudiant Noir*, in deren dritten Nummer erschien zum ersten Mal der Begriff «Négritude». Dieses Konzept bezeichnet erstens

² Abbé Henri Grégoire: *De la littérature des Nègres ou Recherches sur leurs facultés intellectuelles, leurs qualités morales et leur littérature ; suivies de Notices sur la vie et les ouvrages des Nègres qui se sont distingués dans les Sciences, les Lettres et les Arts*. Paris, Maradan 1808.

³ «Commençons par rendre à Césaire ce qui est à Césaire. Car c'est le poète et dramaturge martiniquais qui a forgé le mot dans les années 1930. « In: Léopold Sédar Senghor: *Liberté III: Négritude et Civilisation de l'Universel*. Paris: Éditions du Seuil, 1977. S. 90. Auch dazu: » J'allais oublier de rendre à Césaire ce qui est à Césaire. Car c'est lui qui a inventé le mot dans les années 1932–1934. » In: Léopold Sédar Senghor: *Liberté I: Négritude et Humanisme*. Paris: Éditions du Seuil, 1964, S. 8.

die Ablehnung der kulturellen Assimilation, die Ablehnung eines gewissen negativen Bildes des Schwarzen, der dazu unfähig wäre, eine Zivilisation zu bilden. Der kulturelle Aspekt hat den Vorrang vor dem Politischen. Der Begriff Négritude umfasst die kulturellen und geistigen Werte der Schwarzen.

Er fordert zuerst die Anerkennung der schwarzen Identität und stellt einer französischen Kultur, die als Instrumentarium der Unterdrückung schwarzer Völker durch die französische Kolonialverwaltung wahrgenommen sei, seine eigene Zivilisation und Kultur gegenüber. Césaire verwendet das Konzept nochmals bei der ersten Veröffentlichung seines Werks *Cahier d'un retour au pays natal*. Die Négritude ist eine nach dem ersten Weltkrieg von schwarz frankophonen Schriftstellern von denen Aimé Césaire, Léopold S. Senghor und Léon G. Damas literarische und politische geprägte Bewegung. Die beste Definition vom Begriff der Négritude wurde von Senghor gegeben. Das Konzept bedeutete für ihn « l'ensemble des valeurs culturelles du monde noir, telles qu'elles s'expriment dans la vie, les institutions et dans les œuvres des Noirs »⁴ Césaires 1939 erschienenenes Prosagedicht *Cahier d'un retour au pays natal* kündigte den Beginn, die Ära einer literarischen Revolution an und spielte dabei eine herausragende Rolle für die Bestätigung der schwarzen Identität, indem es übergreifende Standpunkte umriss, die für die Bekämpfung der politischen und kulturellen Fremdherrschaft, der Ausbeutung und Unterdrückung durch die Kolonialherren vonnöten waren. Wenn man einen sichtenden Blick in die gesamte dichterische Produktion Césaires wirft, dann gewinnt man den Eindruck, dass er sich darin vorwiegend mit Identitätsfragen beschäftigt hat. Ihm erscheint die Négritude als eine Antwort auf seine Identitätsfragen, auf seine Suche nach der eigenen Identität trotz des von den Kolonisatoren verbreiteten und propagierten negativen Bildes des Schwarzen. Ihm zufolge sollte sich die Négritude es zur Aufgabe machen, die schwarze Identität zu bestätigen, anerkennen und schätzen zu lassen:

Maintenir le cap sur l'identité (...), pense-t-il, ce n'est ni tourner le dos au monde ni faire sécession du monde, ni boudier l'avenir, ni s'enliser dans un solipsisme communautaire ou dans le ressentiment⁵

Die Identitätsfrage ist von konstitutiver Bedeutung bei der Formung und Implementierung des Konzepts der Négritude durch Césaire. In seinem *Cahier d'un*

⁴ «Die Gesamtheit der kulturellen Werte der schwarzen Welt, so wie sie im Leben, in den Einrichtungen und in den Werken der Schwarzen erscheinen». In: Léopold Sédar Senghor: *Liberté I: Négritude et Humanisme*. Paris: Éditions du Seuil, 1964, S. 8–9.

⁵ Aimé Césaire: *Discours sur la Négritude*, prononcé le 26 février 1987 à l'Université de Floride, Présence Africaine, 2004, S. 92

retour au pays natal macht er von dem Begriff einige Male Gebrauch, um z.B. die Hautfarbe oder die „Rasse“ an sich zu bezeichnen. Demzufolge gibt er eine Definition der Négritude, die die Identitätsfrage- und Suche berücksichtigt und bestätigt. Die Négritude ist in seinem Sinne « la conscience d'être noir, simple reconnaissance d'un fait, qui implique acceptation, prise en charge de son destin de noir, de son histoire et de sa culture. »⁶

Das Négritude-Konzept deutet auf eine Rückbesinnung auf die vor der Kolonialzeit existierenden schwarzen Werte, Lebensformen und Denkhaltungen hin. Sich davon bewusst machend, proklamiert Césaire sein Anderssein, sein Selbstbewusstsein wie ein Glaubensbekenntnis:

Je suis nègre et je le sais, je suis nègre et je me sens solidaire de tous les Nègres, je suis nègre et je considère que je relève d'une tradition et que je dois me donner pour mission de faire fructifier un héritage.⁷

In den französischen Antillen waren die Folgen des Sklavenhandels und der Kolonialherrschaft noch spürbar. Darüber hinaus waren die einheimischen Völker, auf sozialer Ebene, mit einem großen Elend konfrontiert, der deren extrem harten Lebensbedingungen verschärfte. Nichtsdestotrotz hatten die indigenen Leute mit noch schlimmeren und heikleren Problemen – Geringschätzung, Rücksichts- und Respektlosigkeit ihrer eigenen Eliten – zu tun. In Paris der 1930er Jahre ist eine Konstellation zu finden, in der sich Marginalisierung und Verachten zwischen Menschen aus Afrika und den Antillen herauskristallisieren. Dies kommt in dem Essay über Césaire der belgischen Literaturwissenschaftlerin Lyliane Kesteloot folgendermaßen zum Ausdruck:

Dans Paris, les noirs souffrent d'une grande dispersion: les Antillais méprisent les Africains. Ceux-ci, en minorité, se sentent perdus et se divisent entre eux selon leur tribu d'origine. Ils se divisent aussi en types d'activités différentes: les étudiants et quelques fonctionnaires d'une part, la faune des nègres-clowns, à claquette ou à trompette, celles des grooms et des domestiques, celle des marins en bordée, bref, toute l'échelle des emplois serviles.⁸

Davon ausgehend entpuppt sich die Négritude im Sinne von Césaire als die negro-afrikanische und schwarze Fassung des Freiheitsgesangs, der zu Beginn des 20. Jahrhunderts, alle Völker dazu aufruft, jegliche Formen von Barbarei,

⁶ Aimé Césaire zitiert nach Lilyane Kesteloot: *Histoire de la littérature négro-africaine*. Paris: Éditions Karthala-AUF 2001, S. 109.

⁷ Mohamadou Kane, *Roman africain et traditions*, Dakar 1982, Kapitel ‚La thèse de la négritude‘, 50ff.

⁸ Lyliane Kesteloot: *Aimé Césaire*. Collection Poètes d'Aujourd'hui. Editions Seghers, 1963, S.

Kolonialherrschaft und Eurozentrismus einzudämmen. Nach Césaires Ansicht ging es den unterdrückten Völkern darum, ihr eigenes Schicksal wieder im Griff zu nehmen, um somit an der Menschheitsgeschichte mit den Werten der eigenen Kultur und Zivilisation teilnehmen zu können.⁹

Die Bestreitung und Infragestellung der Überlegenheit der westlichen Kultur in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen und die Enthüllung der afrikanischen Kulturen in den Arbeiten und Veröffentlichungen europäischer Forscher und Wissenschaftler wie Maurice Delafosse und Leo Frobenius tragen zur Anerkennung der schwarzen Kulturen trotz der rassistischen Thesen von Gobineau und Levy-Bruhl bei.¹⁰ Die Bestätigung der Existenz sowie die Anerkennung der schwarzafrikanischen Kultur wecken ein immer größeres Interesse für die Kulturen und Zivilisationen Afrikas und erwachen und formen somit das kulturelle Bewusstsein der schwarzen Intelligenz.

Hinter dem Begriff Négritude versteckt sich ein Konzept der kulturellen Selbstbehauptung aller afrikanischen Menschen und Menschen afrikanischer Herkunft, wobei die Selbstbehauptung einerseits die Behauptung und Verherrlichung der eigenen Identität sowie der eigenen kulturellen Werte und auf der anderen Seite die Ablehnung, Zurückweisung und Bekämpfung der ideologischen und kolonial-rassistischen Thesen bedingt. In *Discours sur la négritude* prangert Césaire öffentlich die Kolonisatoren und deren abstoßenden Taten an. Auf ganz ähnliche Weise betrachtet er die Négritude als die Ablehnung der Kolonisation, der Kolonialherrschaft, die Revolte gegen die Ausbeutung schwarzer Völker durch die Kolonialherren, die Auflehnung gegen die Ungleichheit und Ungerechtigkeit:

La négritude résulte d'une attitude active et offensive de l'esprit. Elle est sursaut de dignité. Elle est refus, je veux dire refus de l'oppression. Elle est confort, c'est-

⁹ Vgl. «La Négritude est une manière de vivre l'histoire dans l'histoire. L'histoire d'une communauté dont l'expérience apparaît, à vrai dire, singulière avec ses déportations de populations, ses transferts d'hommes d'un continent à l'autre, les souvenirs de croyances lointaines, ses débris de cultures assassinées.» In: Aimé Césaire: *Nègre je suis, nègre je resterai*. Paris, Albin Michel, 2005, S. 82.

¹⁰ In ihren Werken *La mentalité primitive* (1853-55) et *Essai sur l'inégalité des races* (1853-55) haben Gobineau und Levy-Bruhl haben die These der sogenannten Unterlegenheit schwarzafrikanischer Kulturen zur Geltung gebracht. Jedoch haben die wissenschaftlichen Forschungsergebnissen und Publikationen von Delafosse *Les Noirs d'Afrique* (1921), *Les civilisations négro-africaines* (1925) und Frobenius' *Kulturgeschichte Afrikas* (1933) die ideologischen und philosophischen Thesen der oben genannten Wissenschaftler zurückgewiesen.

à-dire combat l'inégalité. Elle est révolte (...) autrement dit, la négritude a été une révolte contre ce que j'appellerai le réductionnisme européen.¹¹

Aus dem Horizont des gleichen Denkens hervorgehend strengt Césaire in seinem Buch *Discours sur le colonialisme* einen Prozess gegen Europa an. Dabei vertritt er die Auffassung, dass die Kolonisation nicht mehr und nicht weniger als eine große Lüge, die Lüge des Jahrhunderts ist, denn sie bedeutet nichts anderes als Ausbeutung, Missachtung und Demütigung Menschen anderer Kulturen mittels Scheingründe und trügerischer Vorwände wie Missionierung oder « mission civilisatrice », Humanisierung, medizinischer Hilfe und Alphabetisierung:

De convenir de ce qu'elle n'est point ; ni évangélisation, ni entreprise philanthropique, ni de reculer les frontières de l'ignorance, de la maladie, de la tyrannie, ni l'élargissement de Dieu, ni extension du Droit, d'admettre une fois pour toutes, sans volonté de brancher aux conséquences, que le geste décisif est ici de l'aventurier et du pirate, de l'épicier en grand et de l'armateur, du chercheur d'or et du marchand, de l'appétit et de la force, avec derrière, l'ombre portée maléfique, d'une forme de civilisation qui, à un moment de son histoire, se constate obligée de façon interne, d'étendre à l'échelle mondiale la concurrence de ses économies antagonistes.¹²

Césaire geht noch einen Schritt weiter, indem er die Kolonisation mit einer Barbarei, die mit dem Nazismus zu vergleichen sei, identifiziert.¹³ Mit der Négritude richteten sich Césaire und seine Gesinnungsgenossen gegen die rassistische und eurozentrische Vorstellung eines geschichts- und kulturlosen Afrikas, also der Bewertung eines nichteuropäischen Kulturkreises auf Grundlage europäischer Normen und Wertvorstellungen. Unter dem Konzept der Négritude ambitioniert und zieht Césaire in Erwägung, ein antikoloniales und revolutionäres Projekt für das Bewusstseinswerden, die Bewusstseinsbildung schwarzer Leute zu entwickeln, das die Originalität der schwarzafrikanischen Kulturen und die Emanzipation von Menschen schwarzer Rasse behauptet und geltend macht.

Dieselbe Geisteshaltung wurde von dem französischen Denker und Philosophen Jean Paul Sartre vertreten. Dass ein weißer angesehener Schriftsteller und Intellektueller des Kalibers von Sartre die Négritude-Kämpfer in ihrer Auflehnung gegen die Kolonialherrschaft, ihrer Dekonstruktion des europäischen Diskurses und Denkens, ihrer Bekämpfung des Ethnozentrismus tatkräftig

¹¹ Aimé Césaire: *Discours sur la négritude*. Présence Africaine, Paris, 2004, S. 84

¹² Aimé Césaire: *Discours sur le colonialisme*, 1950, S. 9.

¹³ « C'est une barbarie, mais la barbarie suprême, celle qui couronne, celle qui résume la quotidienneté des barbares ; que c'est du nazisme, mais qu'avant d'être victime, on en a été le complice que ce nazisme là où l'on a absous, on a fermé l'œil dessus, on l'a légitimé, parce que, jusque-là, il ne s'était appliqué qu'aux peuples non-européens ». Ebenda, S. 11.

unterstützte, erregte Aufmerksamkeit für die Négritude und war von wirkungsvoller Bedeutung für deren Formung und Durchbruch. In dem Begleitwort unter dem Titel *Orphée Noir* nimmt Sartre Anteil an den Leiden der Schwarzen und legitimiert dadurch den Kampf der Négritude-Verfechter und deren Forderungen nach Freiheit, Respekt und Anerkennung. Im Vorwort macht er den Kolonialherren die ungerechte und qualvolle Situation der Schwarzen bewusst:

Qu'est-ce donc vous espérez, quand vous ôtiez le bâillon qui fermait ces bouches noires ? Qu'elles allaient entonner vos louanges ? Ces têtes que nos pères avaient courbées jusqu'à terre par la force, pensiez-vous, quand elles se relèveraient, lire l'adoration dans leurs yeux ? Voici des hommes noirs debout qui nous regardent et je vous souhaite de ressentir comme moi le saisissement d'être vus.¹⁴

In seinem Meisterwerk *Cahier d'un retour au pays natal* (Zurück ins Land der Geburt) unternimmt Césaire den Versuch, nach der eigenen Identität zu suchen. Sein Werk kündigt die schwarze Revolte an und bildet die Grundlage des politischen, sozialen und kulturellen Bewusstseinswachens der schwarzen Völker. Aufgrund dessen hat das Buch eine ontologische und therapeutische Funktion und ermöglicht somit dem Dichter, seine eigene Identität zu finden, sich selbst wieder zu finden, indem er eine Verwurzelung in den kulturellen und geistigen afrikanischen Werten vornimmt. In dem vorerwähnten Buch beschuldigt und denunziert Césaire Europa und die abstoßenden Taten der kolonialen Herrschaft, die den afrikanischen Kontinent ausbeutete und verarmte. In diesem Zusammenhang macht er den Kolonisatoren die qualvolle Lage der schwarzafrikanischen Völker verantwortlich, indem er die grausamen Taten der Kolonialherren enthüllt und vereitelt. Im Buch heißt es:

Au bout du petit matin l'échouage hétéroclite,
les puanteurs exacerbées de la corruption,
les sodomies monstrueuses de l'hostie
et du victimaire, les colis infranchissables
du préjugé et de la sottise, les prostitutions,
les hypocrisies, les lubricités, les trahisons,
les mensonges, les faux, les concussions
l'essoufflement des lâchetés insuffisantes,
l'enthousiasme sans ahan aux poussis surnuméraires,
les avidités, les hystéries, les perversions,
les arléquinades de la misère (...)¹⁵

¹⁴ Jean Paul Sartre: *Orphée Noir*, préface de *L'Anthologie de la nouvelle Poésie Nègre et Malgache de langue française*, Paris, Presses Universitaires de France, 1948, S. IX.

¹⁵ Aimé Césaire: *Cahier d'un retour au pays natal*, p. 31.

Mit dem poetischen Wort, das sich als eine Wunderwaffe auffassen lässt, macht sich der Dichter zum Anwalt und Wortführer der schwarzen Rasse. Genau genommen ging es ihm nicht nur darum, die Werte der westlichen Gesellschaften in Frage zu stellen, jene der schwarzen Kulturen zu behaupten, den Willen zu bekunden, eine offizielle und wahre Anerkennung des Schwarzen zu erzielen, sondern auch die Leiden der schwarzen Völker zum Ausdruck zu bringen.

Von diesem Denkansatz ausgehend beschränkt sich Césaire nicht nur darauf, die Kolonisation und deren Assimilationspolitik und negativen Tendenzen an den Pranger zu stellen, sondern auch « la pensée discursive européenne », das westliche Denkmodell und die Werte des Okzidents heftig zu attackieren und dekonstruieren. Um dem Ärger, den Sorgen und der Beschwerde sowie der Marginalisierung und Ausklammerung in Paris zu entkommen, identifiziert sich Césaire mit dem afrikanischen Kontinent, der sich als ein Zufluchtsort entpuppt.

A force de regarder les arbres
je suis devenu un arbre et
mes longs pieds d'arbre ont
creusé dans le sol de larges
sacs à venin de hautes villes
d'ossements
à force de penser au Congo
je suis devenu un Congo bruissant
de forêts et de fleuves.¹⁶

Erwähnenswert ist, dass die Négritude verschiedene ideologische und literarische Einflüsse und Anregungen bekommen hat, die für deren Herausbildung und Implementierung vonnöten waren. Unter diesen verschiedenen Einflüssen waren diese des Surrealismus und des Sturm und Drangs von besonderer Bedeutung.

3. Césaires Auseinandersetzung mit dem Surrealismus

Der Surrealismus ist eine bedeutende Tendenz in der afrikanischen Literatur, die sich unmittelbar auf die postkolonialen Realitäten bezieht. Er ist eine in der ersten Hälfte des XX. Jahrhunderts in Paris entstandene literarische, kulturelle und künstlerische Bewegung, die sich auf eine Sphäre jenseits der Wirklichkeit, des Traumhaften oder Überwirklichen (surréal) bezieht. Neben André Breton, dem Hauptvertreter und Initiator, gehören andere Schriftsteller wie Louis Aragon, Philippe Soupault, Paul Eluard, Georges Bataille, Tristan Tzara und Robert Desnos

¹⁶ Aimé Césaire: *Cahier d'un retour au pays natal*, S. 49.

unter anderen der surrealistischen Bewegung an. André Breton definiert den Begriff Surrealismus erstmals 1924 in dem ersten Manifest, das die theoretische Referenz der Bewegung (Référence théorique du mouvement) ist, wie folgt:

Le surréalisme: automatisme psychique pur, par lequel on se propose d'exprimer, soit verbalement, soit par écrit, soit de toute autre manière, le fonctionnement réel de la pensée. Dictée de la pensée, en l'absence de tout contrôle exercé par la raison, en dehors de toute préoccupation esthétique ou morale [...]. Le surréalisme repose sur la croyance à la réalité supérieure de certaines formes d'associations négligées jusqu'à lui, à la toute-puissance du rêve, au jeu désintéressé de la pensée. Il tend à ruiner définitivement tous les autres mécanismes psychiques et à se substituer à eux dans la résolution des principaux problèmes de la vie.¹⁷

Die 1932 gegründete Zeitschrift *Légitime Défense*, die einen der entscheidendsten Beiträge zur Herausbildung der Négritude leistete, hatte eine sehr enge Verbindung mit dem Surrealismus. Die jungen Studenten aus den Antillen – Césaire, Damas unter anderen – pflegten schon sehr gute Beziehungen zu den Surrealisten.¹⁸ Dass die jungen schwarzen Dichter sich mit dem Surrealismus auseinandergesetzt haben, erklärt sich dadurch, dass der Surrealismus ein attraktives Ziel in seinem Programm hatte: die totale Befreiung des Individuums, ein Ziel, das den Aspirationen der schwarzen Intellektuellen nach politischer und kultureller Freiheit gewachsen sei. Darüber hinaus lobten die Surrealisten die primitive Kunst und insbesondere die afrikanische Bildhauerei. Auf ähnliche Weise machte sich Aimé Césaire die surrealistische Schreibweise, *l'écriture automatique* (automatisches Schreiben) zu Eigen und schloss Freundschaft mit André Breton,¹⁹ der das Meisterwerk Césaires *Cahier d'un retour au pays natal*, dem er aus surrealistischer Sicht «les meilleures qualités poétiques, à savoir, le don du chant, la capacité du refus, le pouvoir de transmutation, l'intensité exceptionnelle de l'émotion»²⁰ zuweist, bewunderte.

¹⁷ André Breton: *Manifeste du surréalisme*, 1924, in: *Œuvres complètes*, Gallimard, Bibliothèque de La Pléiade, Paris, 1987, S. 328.

¹⁸ » Pour les collaborateurs de *Légitime Défense*, le surréalisme était une école et un maître ; pour eux, le surréalisme avait une valeur de découverte... Monnerot et ses amis étaient très liés aux poètes surréalistes. « In: Lilyan Kesteloot: *Les Écrivains noirs de langue française: naissance d'une littérature*. Bruxelles, Institut de Sociologie, 1963, S. 44.

¹⁹ » Aimé Césaire fit la connaissance d'André Breton en avril 1941, à Fort-de-France, alors que ce dernier était de passage pour New York. Breton placera cette rencontre sous le signe du »hasard objectif«: lieu de conciliation de la nécessité naturelle et de la nécessité humaine, point de la révélation, pivot de la liberté. « In: André Breton: *Entretiens*, Paris, Gallimard, 1969, S. 231.

²⁰ René Ménil: *Témoignage sur la préface d'André Breton. Aimé Césaire ou l'athanor d'un alchimiste*. Éditions caribéennes, 1987, S. 178.

Aus dem Horizont des gleichen Denkens hervorgehend hatte die revolutionäre und politische Haltung des Surrealismus ein positives Echo auf die Kolonisierten, die sich mit dieser antikonformistischen, antikolonialistischen und humanistischen Botschaft identifizieren, die ein literarisches Spiegelbild für die Afrikaner ist und deren Aspirationen, Forderungen und Rechten Rechnung trägt. Zu Beginn der 1950er Jahre hatte die Zeitschrift *Tropiques* eine philosophische und politische Orientierung, die sich auf die Überlegungen Nietzsches, Peguys und Alains bezog. Auch wenn er sich dagegen wehrt, ein Surrealist zu sein, gibt Césaire dennoch zu, die Einflüsse derselben Vorgänger empfangen zu haben, die auch die Surrealisten beeinflusst haben:

Et puis j'avais lu les pères du surréalisme; sans être vraiment surréaliste, j'avais les mêmes ancêtres qu'eux... Rimbaud, bien entendu, Mallarmé, les symbolistes, Claudel, Lautréamont. Ma poésie, par conséquent, ne sortait pas des Manifestes du surréalisme de Breton, mais de courants qui préparaient déjà le surréalisme.²¹

Dabei ist klar, sagt Césaire in einer Unterhaltung mit Jacqueline Leiner, dass der Surrealismus ihm verhalf, sich selbst zu finden und die Ursprünge seiner eigenen Geschichte und der afrikanischen Kultur zurückzuverfolgen und zu kennen. Dieser These fügt er einen erläuternden Kommentar hinzu, der den wirkungsvollen Einfluss des Surrealismus auf ihn hervorhebt. Der Surrealismus stellte ihm jene erforderlichen Mittel zur Verfügung, um die Barrieren und Ketten der Kolonialsprache zu zerbrechen zu können.²² Auf diese Weise kann man zu Recht von einer Art automatischen Schreibens in dem Werk Césaires sprechen, die ihm einen Prozess persönlicher Purifikation gegenüber den Entfremdungs- und Assimilationseinflüssen des Kolonialismus ermöglichte, daher sein Charakter von engagierter Poesie, engagiertem Poeten. In theoretischer Sicht beansprucht der Surrealismus keineswegs, eine ausgefeilte oder ästhetisch anspruchsvolle Kunst hervorzubringen. Er betont die Spontaneität und Unmittelbarkeit des literarischen Schaffens, das über die Kunst hinaus wirken soll. Diese Haltung der Surrealisten, die sich absichtlich von der Schönheit der Literatur und Kunst abwenden, macht sich Césaire zu Eigen und proklamiert somit die Notwendigkeit der Befreiung aller Unterdrückten. Der surrealistische Ansatz hat, ihm zufolge, einen unmittelbaren Bezug zum Unglück, zur Revolte der Schwarzen. In diesem Zusammenhang

²¹ Leiner Jacqueline: *Entretien avec Aimé Césaire*. In: *Césaire. Tropiques 1941–1945*, 1978, S. XI.

²² » Le surréalisme m'a fourni ce que je cherchais confusément [...]. C'était un instrument qui dynamitait le français. Il fichait tout en l'air ; il ébranlait littéralement tout. Cela était très important, parce que les formes pesantes et toutes faites m'écrasaient. « Aimé Césaire zitiert nach Jean Claude Michel: *Les Écrivains noirs et le surréalisme*, 1982, S. 69.

entpuppt sich der Surrealismus für die aufständischen schwarzen Dichter nicht nur als ein Modell von Revolte, sondern auch als Mitstreiter, ein Verbündeter bei ihrer Suche nach der kulturellen Identität, die von den Kolonisatoren bewusst ignoriert und verhöhnt worden ist. Gleichwohl verdient Senghors ambivalente Position gegenüber dem Surrealismus Erwähnung. Im Gegensatz zu Césaire tritt Senghor nicht in die surrealistische Bewegung ein, sondern versucht deren Vorgehen aufzunehmen und weiterzuführen. Ihm stellt der Surrealismus ein Mittel zur Widerentdeckung der schwarzafrikanischen Sprachen zur Verfügung. In einem Brief an die Senghor-Forscherin und Expertin Lilyan Kesteloot kommt diese Stellungnahme deutlich zum Ausdruck: « Nous voulons bien trouver l'inspiration dans le surréalisme, mais seulement parce que l'écriture surréaliste a redécouvert le langage de la Nègro-Afrique. »²³

Die surrealistischen Theorien und Gedanken boten Césaire und den Negritude-Kämpfern einen besonderen Ertrag für ihren Kampf um die politische und kulturelle Freiheit. Nicht minder wichtig kamen ihnen andere belangreiche Anregungen aus der deutschen Geistesgeschichte, vor allem aus dem Sturm und Drang.

4. Sturm und Drang-Tendenzen und Einflüsse auf die Dichtung Césaires

Der Sturm und Drang gehört zu den wichtigsten Epochen für die Rezeption der deutschen Literatur durch Césaire und seine Mitstreiter. Im Zuge des Kampfes um die kulturelle Autonomie der afrikanischen Länder empfanden die Négritude-Theoretiker die Notwendigkeit, sich Ideen und Haltungen des Sturm und Drangs eigen zu machen. Ihre Suche nach Affinitäten für ihren Kampf gegen die Kolonialherrschaft war recht fruchtbar im deutschen Raum, in dem es ihnen gelang, Parallelen zu finden, die sehr aufschlussreich für ihren Befreiungskampf sind. Hierzu ist es sehr wichtig, den dazu gehörenden Beitrag Leo Frobenius' durch seine Kulturtypologie und seine Theorie der Verwandtschaft zwischen den negro-afrikanischen und deutschen Seelen hervorzuheben. In der Tat hat der deutsche Ethnologe und Afrika-Forscher den Négritude-Anhänger den Sturm und Drang entdecken lassen und sie auf die Spur Goethes gesetzt. In seinem berühmten Goethe-Essay "*Le Message de Goethe aux Nègres nouveaux*", der im ersten Band seiner

²³ Senghor zitiert nach Daniel Whitman: *Surrealism as Colonialism*. In: *Ba Shiru* 9, 1–2 (1978), S. 18–37.

Werkreihe *Liberté* enthalten ist, gibt Senghor Auskünfte über die Begegnung der Négritude-Befürworter mit dem Sturm und Drang:

Leo Frobenius nous avait embrigadés dans un nouveau Sturm und Drang, nous avait conduits à Wolfgang Goethe, un Goethe beau comme Ganymède, plus brillant qu'Alcibiade, et d'une téméraire audace. A la suite du Rebelle, nous nous insurgions contre l'ordre et les valeurs de l'Occident, singulièrement contre sa raison.²⁴

Diese Äußerung Senghors verdeutlicht eine enge Anlehnung der Négritude-Kämpfer an den Sturm und Drang, an Goethe und verkündet ihre Ablehnung, ihre Revolte gegen "die Ordnung und Werte des Westens", wodurch die Kolonialherren die Überlegenheit der westlichen Kultur und Zivilisation proklamiert und propagiert haben.

Nichtsdestoweniger sollte man die Merkmale und Ziele der deutschen Epoche des Sturm und Drangs untersuchen, um die Anlehnung der Gründungsväter der Négritude-Bewegung an diese revolutionäre und literarische Strömung zu verstehen. Der Sturm und Drang folgt der Aufklärung nach. Jedoch ist das Verhältnis des Sturm und Drangs zur Aufklärung unentschieden geblieben, indem er sich einerseits als Gegenbewegung zum Rationalismus entwickelt und andererseits die Idee der Emanzipation des Menschen erstrebt. Er ist eine Ablehnung der bestehenden literarischen und künstlerischen Tradition und lässt sich von Shakespeare inspirieren, dessen Verdienst, Nicolai zufolge, darin bestand, Meisterwerke außerhalb jeder verbindlichen Kompositionsregel produziert zu haben²⁵, ohne die Kompositionsregel der drei Einheiten zu berücksichtigen. Bezieht man sich auf Peter Brenner, ist Johann Gottfried Herder der theoretische Begründer und Wegbereiter des Sturm und Drangs, dessen Beginn lässt sich recht genau datieren mit dem Zusammentreffen von Herder und Goethe in Straßburg im September 1770. Das erste Zeugnis des literarischen Sturm und Drangs sollte Herders *Journal meiner Reise* im Jahr 1769 sein; ein Reisebericht, in dem er in einer großen Konfession jenen affektiven Stil entwickelt, der später den Sturm und Drang auszeichnen wird.²⁶

²⁴Léopold Sédar Senghor: *Le Message de Goethe aux Nègres nouveaux*. In: «*Liberté 1: Négritude et humanisme*». Paris Seuil, 1964, S. 84.

²⁵Für Nicolai war Shakespeare "der Mann ohne Kenntnis der Regeln, ohne Gelehrsamkeit, ohne Ordnung". Zitiert nach Jochen Schmidt: *Die Geschichte des Genie-Gedankens in der deutschen Literatur, Philosophie und Politik*. Darmstadt 1988, Bd.1, S. 161. Vergleiche auch Michel Kokora Gnéba: *Es wandelt niemand ungestraft unter Palmen. Goethe und die Goethezeit im frankophonen Schwarzafrika*, S. 98f.

²⁶Peter J. Brenner: *Neue deutsche Literaturgeschichte*. Tübingen: Niemeyer 1996, S. 79.

Der Sturm und Drang markierte einen neuen Aufbruch und somit einen starken Gegensatz zur Aufklärung, deren zentralen Konzepte Rationalismus und Vernunft waren. In diesem Zusammenhang bezweckten die Stürmer und Dränger, sich gegen die aus dem Ausland stammenden moralischen, politischen, kulturellen und vor allem literarischen und künstlerischen Bestimmungen aufzulehnen und anschließend eine eigenständige Nationalliteratur zu definieren und zu entwickeln. Diese ähnliche abweisende Haltung ist in den Anfängen der Négritude zu finden, die zu diesen Zeiten als eine Protestbewegung der Négritude-Kämpfer gegen die Unterdrückung und kulturelle Herrschaft durch die Kolonialherren wahrgenommen wurde.

Césaires Sturm und Drang-Rezeption ist eine der Selbstbehauptung und Verständigung der kulturellen Eigenart und Identität. Die Entfaltung des Menschen durch die Freiheit und Identität wird bemerkenswerterweise von ihm im *Cahier d'un retour au pays natal* problematisiert. Darin verfolgt er nur ein einziges Ziel, nämlich die Verteidigung und Befreiung seines unterdrückten Volkes. Dementsprechend übernimmt er die Führung der Revolte, wodurch sich die Schwarzen vom kolonialen und fremdkulturellen Joch befreien sollten. Der Dichter ist folgerichtig an sein Volk, an das große schwarze Volk angewiesen und zögert nicht, in sein Heimatland zurückzukehren und die Rolle von dessen Wortführer zu übernehmen, um die Freiheit seines Volkes tatkräftig zu fordern:

Je reviendrais à ce pays
mien et je lui dirais:
... Embrassez-moi sans crainte.
Et si je ne sais que
parler c'est pour vous que je parlerai...
Ma bouche sera la bouche des malheurs
qui n'ont point de bouche, ma voix,
la liberté de celles qui s'affaissent
au cachot du désespoir.²⁷

In der Tat gab sich Césaire in seinen Gedichten und Schriften einer heftigen Bekämpfung der Assimilationspolitik der Kolonisatoren hin. Das beste Mittel, das ihm zur Verfügung stand, war den afrikanischen Kontinent, die schwarze Welt zu lobpreisen, deren Identität zu bestätigen und deren Traditionen und Werte zu enthüllen, besingen und glorifizieren. Auf diese Weise bringt er seine

²⁷ Aimé Césaire: *Cahier d'un retour au pays natal*, S. 60.

Anhänglichkeit zu Afrika eindeutig zum Ausdruck, indem er seine schwarze Rasse besingt:

Ma race rongée de macules
 Ma race raisons mûrs
 pour pieds ivres
 Ma reine de crachats
 et de lèpres
 Ma reine des fouets et
 des scrofules.²⁸

Der Modernität, Technik und Fachlichkeit der Weißen treten die Négritude-Anhänger die einfachen und naturhaften Lebensweisen der schwarzen Völker entgegen. Daran anschließend setzt sich Aimé Césaire polemisch und energisch den weißen Lebensweisen gegenüber, indem er diese der Schwarzen würdigt. In seinem Sinne lassen sich die schwarzen Völker mit den technischen Mitteln der weißen Leute nicht beeindrucken. In folgenden Versen beschreibt Césaire seine Négritude, die sich stark von der abendländischen Technik abwendet:

Ma négritude n'est pas une pierre, sa surdité ruée contre la
 clameur du jour
 Ma négritude n'est pas une taie d'eau morte sur
 l'œil mort de la terre
 ma négritude n'est ni une tour ni une cathédrale
 elle plonge dans la chair rouge du sol
 elle plonge dans la chair ardente du ciel
 elle troue l'accablement opaque de sa droite patience.²⁹

Durch ihre Assimilationspolitik bezweckten die Kolonisatoren, die eingeborenen Bevölkerungen von Afrika, Amerika und den Antillen nach ihren Lebensweisen und Denkart zu formen. Indem Césaire und seine Gleichgesinnten sich gegen jene kolonialen Tendenzen auflehnen, versuchen sie, durch ihre Bewegung der vorgeblichen Überlegenheit weißer Zivilisation, die die Assimilationspolitik legitimierte, entgegenzutreten, zugunsten einer wirklichen schwarzen Zivilisation, die von den weißen absichtlich vernachlässigt und ignoriert wurde. Sie lehnen jene Art von Fremdherrschaft ab und entschließen sich, selbst zu sein und in den geistigen und kulturellen Werten der schwarzafrikanischen Zivilisation zu leben. In diesem Sinne drückt Aimé Césaire seine Liebe zu Afrika aus und verkündet das mit jener Vehemenz, die sein Stil ist:

²⁸ Ebenda, S. 77.

²⁹ Aimé Césaire: op. cit., S. .

Denn wir hassen euch, euch und eure Vernunft,
denn wir berufen uns auf die *Dementia praecox*,
den blühenden Unsinn, den hartnäckigen Kannibalismus [...].³⁰

Jedoch ist auch eine völlig andere Dimension in den Gedichten und Schriften Césaires zu spüren, die seine Bereitschaft zu einer Öffnung zu anderen Kulturen und Völkern, einem befruchtenden und bereichernden Dialog und Austausch mit dem Fremden spiegeln lässt.

5. Schlussbetrachtung

Ausgehend von den dargelegten Ausführungen kann zusammenfassend gesagt werden, dass die schwarze Literatur eine Literatur europäischer Prägung ist, denn die Initiatoren und Wortführer der *Négritude* haben sich mit unterschiedlichen Literaturströmungen Europas – Sturm und Drang, Weimarer Klassik, französischer und deutscher Romantik, Symbolismus, Surrealismus... – auseinandergesetzt. Im Zuge des Kampfes gegen die fremdkulturelle Herrschaft und Ausbeutung durch die Kolonisatoren lehnt sich Aimé Césaire, Träger des Begriffs *Négritude* und einer der wichtigsten Wegbereiter und Vertreter der Identitäts- und Kulturbewegung der *Négritude* an den französischen Surrealismus und die deutsche Literaturepoche des Sturm und Drangs, in denen er geeignete Mittel, Haltungen und Tendenzen herausfindet, wodurch er sein Volk, das große schwarze Volk auf die kulturelle und politische Autonomie bringen kann.

Mit seinen Gedanken, seinem Engagement und vor allem seiner literarischen und dichterischen Gabe hat der Dichter aus den Antillen das ganze 20. Jahrhundert geprägt. Die Poesie Césaires ist eine der radikalsten Revolutionen in der Geschichte der schwarzen Literatur französischer Sprache. Mit seiner unerschütterlichen Ruhe und seinem ruhigen Selbstbewusstsein hat der Dichter ein literarisches Umfeld gebildet, das sich auf die reichen ideologischen und ästhetischen Ziele der *Négritudewerte* stützt.

³⁰Aimé Césaire: Zitiert nach Léopold Sédar Senghor: *Négritude und Humanismus*. Düsseldorf – Köln, Eugen Diederichs 1967, S. 67.

BIBLIOGRAPHIE

- Breton, André: *Manifeste du surréalisme*, 1924, in: *Œuvres complètes*, Gallimard, Bibliothèque de La Pléiade, Paris, 1987.
- Breton, André: *Entretiens*, Paris, Gallimard, 1969.
- Brenner, Peter J.: *Neue deutsche Literaturgeschichte*. Tübingen: Niemeyer 1996.
- Césaire, Aimé: *Cahier d'un retour au pays natal*. Paris, Présence Africaine, 1956.
- Césaire, Aimé: *Discours sur la Négritude*, prononcé le 26 février 1987 à l'Université de Floride, Présence Africaine, 2004.
- Césaire, Aimé: *Nègre je suis, nègre je resterai*. Paris, Albin Michel, 2005.
- Césaire, Aimé: *Discours sur le colonialisme*, Paris, Présence Africaine, 1955.
- Fiebach, Joachim: *Kunstprozesse in Afrika. Literatur im Umbruch*. Berlin: Akademie-Verlag 1979.
- Gnéba, Michel Kokora: *Es wandelt niemand ungestraft unter Palmen. Goethe und die Goethezeit im frankophonen Schwarzafrika*. Pfaffenweiler 1997.
- Grégoire, Abbé Henri: *De la littérature des Nègres ou Recherches sur leurs facultés intellectuelles, leurs qualités morales et leur littérature ; suivies de Notices sur la vie et les ouvrages des Nègres qui se sont distingués dans les Sciences, les Lettres et les Arts*. Paris, Maradan 1808.
- Kane, Mohamadou: *Roman africain et traditions*, Dakar 1982, Kapitel 'La thèse de la négritude'.
- Kesteloot, Lilyan: *Histoire de la littérature négro-africaine*. Paris: Éditions Karthala-AUF 2001.
- Kesteloot, Lyliane: *Aimé Césaire*. Collection Poètes d'Aujourd'hui. Editions Seghers, 1963.
- Kesteloot, Lilyan: *Les Écrivains noirs de langue française: naissance d'une littérature*. Bruxelles, Institut de Sociologie, 1963.
- Leiner, Jacqueline: *Entretien avec Aimé Césaire*. In: *Césaire. Tropiques 1941-1945*, 1978.
- Ménil, René: *Témoignage sur la préface d'André Breton. Aimé Césaire ou l'athanor d'un alchimiste*. Éditions caribéennes, 1987.
- Michel, Jean Claude: *Les Écrivains noirs et le surréalisme*, 1982.
- Sartre, Jean Paul: *Orphée Noir*, préface de l'*Anthologie de la nouvelle Poésie Nègre et Malgache de langue française*, Paris, Presses Universitaires de France, 1948.
- Schmidt, Jochen: *Die Geschichte des Genie-Gedankens in der deutschen Literatur, Philosophie und Politik*. Darmstadt 1988, Bd.1.
- Senghor, Léopold Sédar: *Liberté III: Négritude et Civilisation de l'Universel*. Paris: Éditions du Seuil, 1977.

Senghor, Léopold Sédar: *Liberté I: Négritude et Humanisme*. Paris: Éditions du Seuil, 1964.

Senghor, Léopold Sédar: «*Liberté I: Négritude et humanisme*». Paris, Seuil, 1964.

Senghor, Léopold Sédar: *Négritude und Humanismus*. Düsseldorf – Köln, Eugen Diederichs 1967.

Whitman, Daniel: *Surrealism as Colonialism*. In: *Ba Shiru* 9, 1–2 (1978), S. 18–37.